

И. В. Зыкова, д. филол. н.

Институт языкознания Российской академии наук, Москва, Российская Федерация

I. V. Zyкова, Doctor of Sc. (Philology)

Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russian Federation

**ОСОБЕННОСТИ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ И ТРАНСФОРМАЦИИ
ЯЗЫКОВЫХ ЕДИНИЦ В ПОЛИМОДАЛЬНОМ
ХУДОЖЕСТВЕННОМ ДИСКУРСЕ:
ОТ ПРАГМАТИКИ К КРЕАТИВНОСТИ**

**REPRESENTATION AND TRANSFORMATION
SPECIFICS OF LINGUISTIC UNITS
IN MULTIMODAL ARTISTIC DISCOURSE:
FROM PRAGMATICS TO CREATIVITY**

Усиление интереса к проблемам коммуникации как полимодального феномена привело к активному развитию целого цикла междисциплинарных направлений, исследующих особенности взаимодействия языковых единиц с невербальными средствами. Это такие направления, как мультимодальная лингвистика, поэтика кино(дискурса), полимодальный дискурс-анализ и др. С опорой на опыт изучения полимодальности в данных направлениях, нами выявляются формы и способы полимодальной интродукции языковых единиц и их преобразований в современных фильмах на английском языке. Полученные результаты расширяют представления о характере изменений языковых средств как стержневых компонентов полимодальных новаций, возникающих с целью реализации определенных прагматических задач и эстетических установок в англоязычном кинодискурсе.

Ключевые слова: полимодальность; англоязычный кинодискурс; прагматика; креативность.

Increasing interest in the problems of communication as a multimodal phenomenon has resulted in the development of interdisciplinary directions that aim to study the peculiarities of the interaction of linguistic units with non-verbal means. These directions are multimodal linguistics, poetics of cinema(tic discourse), multimodal discourse analysis, etc. Resting on the notions that are elaborated in these directions, we set out to detect forms and ways of multimodal introduction of linguistic units and their transformations in modern films in English. The research findings give more insight into the nature of changes that linguistic means undergo as the core components of multimodal innovations. The latter arise under the influence of certain pragmatic and aesthetic tasks solved in the English-language film discourse.

Key words: multimodality; English-language film discourse; pragmatics; creativity.

Одно из актуальных направлений в англистике формируется сегодня посредством многочисленных исследований коммуникации как полимодального или мультимодального феномена (*multimodal phenomenon*). Потребность в масштабном и всестороннем изучении полимодальной коммуникации обусловлена, прежде всего, стремительным развитием компьютерных технологий, внесших значительные коррективы в дискурсивные практики, утвердивших новые форматы коммуникативного взаимодействия и открывших новые возможности невербальных средств передачи и обмена информации. В настоящее время как в англистике, так и в общей теории языка и теории коммуникации все больший акцент делается на положении о том, что важную роль в процессе межличностного общения играет не только язык, но и невербальные средства. С учетом двух противопоставленных типов полимодальной коммуникации – *естественной* и *художественной* – в фокусе внимания исследователей наряду с языковыми единицами находятся жесты и позы; изображение; несегментные, просодические, компоненты (например, паузация, степень редукции, темповые характеристики); музыкальное сопровождение речи и другие (см., например, [Гришина 2017; Злыднева 2008; Ирисханова 2021; Кибрик 2010]).

Изучение полимодальных комплексов, в качестве основополагающего компонента которых выступает языковая единица (например, «языковая единица + жест», «языковая единица + изображение», «языковая единица + изображение + музыка»), сопровождается активной разработкой ряда взаимообусловленных понятий (например, «модальность/модус», «полимодальность», «мультимодальная когерентность», «мультимодальная метафора» и др.) и подходов к их изучению (см., например, [СМЕАТ 2018; Stöckl, Bateman 2022]). На базе формулируемых ключевых понятий и предлагаемых подходов осуществляется активное развитие близких по проблематике и научным задачам междисциплинарных направлений – мультимодальная лингвистика, жестикуляционная лингвистика, поэтика кино(дискурса), полимодальный дискурс-анализ, визуальная семиотика и др. В нашем исследовании проводится анализ ряда работ зарубежных и отечественных ученых, выполненных в рамках данных направлений (работы К. Л. О’Халлоран, Ч. Форсвилла, К. Мюллер и др.). С опорой на накопленный научный опыт изучения полимодальной коммуникации (прежде всего, художественной) мы предпринимаем попытку изучить формы и способы полимодальных преобразований языковых единиц в современных фильмах на английском языке. В качестве источника материала были отобраны современные фильмы британских и американских кинорежиссеров разных

жанров (например, «Driving lessons», 2006; «I'm thinking of ending things», 2020). Предметом непосредственного анализа являются названия кинопроизведений (например, *A Rainy Day in New York, Extremely Loud & Incredibly Close*). С учетом прагматической функции названий в фильмах формируются разные по ряду параметров (модальной сложности, продолжительности, внутренней организации и т. д.) полимодальные комплексы, в рамках которых их языковая основа подвергается разного рода трансформациям. Результаты и выводы проводимого исследования вносят вклад в развитие научных представлений о характере изменений языковых средств, обусловленных влиянием других модальностей и семиотических систем в ходе решения необходимых прагматических задач и реализации определенных эстетических установок в англоязычном кинодискурсе.

Библиографические ссылки

Гришина Е. А. Русская жестикуляция с лингвистической точки зрения (корпусные исследования). М.: ЯСК, 2017. 744 с.

Злыднева Н. В. Изображение и слово в риторике русской культуры XX века. М.: Индрик, 2008. 304 с.

Ирисханова О. К. Полимодальный дискурс как объект исследования // Полимодальные измерения дискурса (коллективная монография) / отв. ред. О. К. Ирисханова. М.: ЯСК, 2021. С. 15–32.

Кибрик А. А. Мультимодальная лингвистика // Когнитивные исследования – IV. М.: ИП РАН: 2010. С. 134–152.

CMEAT – Cinematic metaphors: experience – affectivity – temporality / eds. Müller C., Kappelhoff H. Berlin / Boston: De Gruyter, 2018. 280 p.

Stöckl H., Bateman J. A. Editorial: Multimodal coherence across media and genres // *Frontiers in Communication*. 2022. 7. [Эл. ресурс]. URL: <https://doi.org/10.3389/fcomm.2022.1104128>.